

TABLE OF CONTENTS

	Page
COVER	i
COVER IN INDONESIAN	ii
TITLE PAGE	iii
LEMBAR PERSETUJUAN	iv
APPROVAL SHEET	v
ORIGINALITY STATEMENT	vi
MOTTO	vii
ACKNOWLEDGEMENTS	viii
DEDICATION	x
LIST OF TABLES	ii
LIST OF FIGURES	iii
LIST OF SYMBOL AND ABBREVIATIONS	iv
ABSTRACT	v
INTISARI	vi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Problem statement and research questions	7
1.3 Research Objectives	8
1.4 Significances of the Study	8
1.5 Literature Review	9
1.6 Theoretical Framework.....	14
1.7 Research Methodology	25
1.8 Presentation Outline	29
CHAPTER II TYPES OF OFF-RECORD POLITENESS STRATEGIES IN THE <i>BRIDGERTON</i>	30
2.1 Give Hints.....	33

2.2	Give Association Clues	39
2.3	Presuppose	46
2.4	Understate	49
2.5	Overstate	52
2.6	Tautologies	55
2.7	Use Contradictions	57
2.8	Be Ironic	58
2.9	Use Metaphors	62
2.10	Use Rhetorical Questions	67
2.11	Be Ambiguous	72
2.12	Be Vague	74
2.13	Over-generalize	75
2.14	Displace the Hearer	77
CHAPTER III SUBTITLING STRATEGIES FOR OFF-RECORD POLITENESS IN THE <i>BRIDGERTON</i>		78
3.1	Transfer.....	80
3.2	Paraphrase.....	84
3.3	Condensation	89
3.4	Decimation.....	92
3.5	Expansion	94
3.6	Deletion	95
CHAPTER IV IMPLICATIONS OF SUBTITLING STRATEGIES ON PRAGMATIC EQUIVALENCE OF OFF-RECORD POLITENESS STRATEGIES		98
4.1	Paraphrase Strategy	101
4.1.1	Use Metaphors.....	101
4.1.2	Give Hints	103
4.1.3	Understate.....	105
4.2	Transfer Strategy	106
4.2.1	Use Rhetorical Questions	106

4.2.2 Be Ironic.....	108
4.2.3 Give Association Clues	109
4.2.4 Overstate.....	111
4.2.5 Tautologies	112
4.2.6 Be Vague	113
4.2.7 Over-generalize	114
4.2.8 Be Ambiguous	116
4.3 Condensation Strategy	117
4.3.1 Presuppose.....	117
4.3.2 Be Ambiguous	119
4.3.3 Use Contradictions	120
4.3.4 Displace the Hearer	122
4.4 Decimation Strategy	123
4.4.1 Use Metaphors.....	123
4.5 Expansion Strategy	124
4.5.1 Use Metaphors.....	124
4.6 Deletion Strategy	125
4.6.1 Overstate.....	125
4.6.2 Use Metaphors.....	126
4.6.3 Use Rhetorical Questions	128
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	130
5.1 Conclusion	130
5.2 Suggestions	132
REFERENCES.....	134
APPENDICES	136
<i>LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI KARYA TULIS</i>.....	163